



我 与你 相会在 日落时分

I Will Meet You
At The Sunset

经典诗歌03

多少人爱你青春欢畅的时辰，
爱慕你的美丽，假意或真心，
只有一个人爱你那朝圣者的
爱你衰老了的脸上痛苦的皱

悦读纪 编著



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING CO., LTD.

我 与你 相会在 日落时分

I Will Meet You
At The Sunset

经典诗歌03

悦读纪 编著



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING CO., LTD.

图书在版编目(CIP)数据

我与你相会在日落时分 / 悦读纪编. —南京: 江苏凤凰文艺出版社, 2018. 7

(三月, 有人呼唤我的名字)

ISBN 978-7-5594-0877-8

I. ①我… II. ①悦… III. ①诗集—世界 IV.

①I12

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第159222号

书 名 我与你相会在日落时分
编 者 悦读纪
选题策划 侯 开
责任编辑 姚 丽
特约编辑 王冷阳 李宇东
装帧设计 蒋 晴 刘丽霞
责任监制 刘 巍 江伟明
出版发行 江苏凤凰文艺出版社
出版社地址 南京市中央路165号, 邮编: 210009
出版社网址 <http://www.jswenyi.com>
印 刷 三河市航远印刷有限公司
开 本 880毫米×1230毫米 1/32
字 数 190千字
印 张 8.5
版 次 2018年7月第1版, 2018年7月第1次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5594-0877-8
定 价 180.00元(全五册)

影视版权抢订热线 13911704013

江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换

目录 CONTENTS

第一辑 俄罗斯 Russia

亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金	
致克恩	003
致大海	005
纪念碑	009
假如生活欺骗了你	011

费多尔·伊凡诺维奇·丘特切夫	
我见过一双眼晴	014
在初秋的日子里	016

米哈依尔·尤利耶维奇·莱蒙托夫	
天使	018
帆	019
诗人之死	021

巴尔蒙特·康斯坦丁·德米特里耶维奇	
月光	026

吉娜伊达·尼古拉耶芙娜·吉皮乌斯	
给她	029
瞬间	031
倾诉	032

伊凡·亚历克塞维奇·蒲宁	
晚霞顿时收敛了余光	035
祖国	036

安德烈·别雷	
太阳	038
窗下	039

勃洛克	
黄昏啊，春天的黄昏	041
我与你相会在日落时分	042
无题	044

尼古拉斯·斯捷潘诺维奇·古米廖夫

- 中国姑娘 046
小象 048

阿赫玛托娃·安娜·安德烈耶夫娜

- 我们俩不会道别 051
爱情 052
致缪斯 053
在人们的亲近中存在隐秘的界限 055

鲍利斯·列奥尼多维奇·帕斯捷尔纳克

- 梦 059
屋里不会再来人了 061
二月 063
生活——我的姐妹 065

奥西普·艾米里耶维奇·曼德尔施塔姆

- 无题 070
我不知道…… 072
沉默 074

玛琳娜·伊万诺夫娜·茨维塔耶娃

- 倾斜 077
像这样细细地听 080
生活说着无与伦比的谎话 081

符拉基米尔·符拉基米罗维奇·马雅可夫斯基

- 开会迷 084
穿裤子的云 088

谢尔盖·亚历山德罗维奇·叶赛宁

- 失去的东西永不复归 095
波斯诗篇（二首） 097

第一辑
俄罗斯
Russia

西蒙诺夫·K·M	
等着我吧……	102

格·伊万诺夫	
诗	105

库兹明·米哈伊尔·阿列克谢耶维奇	
无题	107

第二辑
希腊
Greece

荷马	
世代如落叶	111
丈夫的回归	112

赫西奥德	
冬日	116
蝉鸣时节	118

梭伦	
忠告	121
两人一样富足	123

萨福	
在我看来那人有如天神	126
致安娜多丽雅	127
阿狄司，你也许会相信	129

埃斯库罗斯	
普罗米修斯的悲叹	133

西摩尼得斯	
温泉关凭吊	138

柏拉图	
星	141

贺拉斯

船啊，波涛又把你推向海上 144

康斯坦丁·卡瓦菲斯

凝望得太久…… 148

欲望 149

乔治·塞菲里斯

转折 152

你慢慢说 153

密林深处的梧桐树…… 154

扬尼斯·里索斯

屈从 157

那听得见和听不见的 158

奥底修斯·埃利蒂斯

我不再认识黑夜 161

我们整天在田野行走…… 163

疯狂的石榴树 166

路易斯·德·贡戈拉

趁你的金发灿烂光辉 171

当太阳翻过山冈 172

米盖尔·德·乌纳穆诺

基督湖畔 175

安东尼奥·马查多

我踏着下午的旅途 177

胡安·拉蒙·希梅内斯

我的魂灵 180

音乐 183

第二辑

希腊

Greece

第三辑

西班牙

Spain

第三辑
西班牙
Spain

达玛索·阿隆索	
失眠	185

费德里科·加西亚·洛尔迦	
我走在布满雏菊的天上	188
哑孩子	190
秋歌	191

米格尔·埃尔南德斯	
爱在我们之间升起	195

第四辑
爱尔兰
Ireland

威廉·巴特勒·叶芝	
当你老了	199
他诉说十全的美	201
白鸟	202
柯尔庄园的天鹅	204
秘密的玫瑰	206

西默斯·希尼	
挖掘	211
饮水	214
泥炭沼地	216
出空	219

第五辑
中国
China

鲁迅	
他	231

绿原	
航海	234

梅绍静	
她就是那个梅	236

彭燕郊	
爱	241

第五辑
中国
China

戴望舒

雨巷 246

我用残损的手掌 250

冯至

蛇 255

我们准备着深深地领受 256

我们站立在高高的山巅 257

公木

难老泉 260

第一辑

俄罗斯

Russia

亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金

(1799—1837)



出生于沙俄莫斯科，是俄国著名的文学家、伟大的诗人、小说家，及现代俄国文学的创始人。十九世纪俄国浪漫主义文学的主要代表人物，同时也是现实主义文学的奠基人，现代标准俄语的创始人，被誉为“俄国文学之父”“俄国诗歌的太阳”（高尔基）。普希金一生的经历十分坎坷，但他的作品和思想，影响了一代又一代俄罗斯的优秀作家。果戈理如是评价他：“他的作品，像一部词典，包含了我们语言全部的丰富、力量和灵魂。”普希金死于与人决斗，临死前说的最后一句话是：“这个世界容不得我活下去。”代表作有《致大海》《假如生活欺骗了你》《我曾经爱过你》《致恰达耶夫》等；诗体小说《叶甫盖尼·奥涅金》；小说《上尉的女儿》《黑桃皇后》等。



致克恩

亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金

我记得那美妙的瞬间：

你就在我的眼前降临，

如同昙花一现的梦幻，

如同纯真之美的化身。

我为绝望的悲痛所折磨，

我因纷乱的忙碌而不安，

一个温柔的声音总响在耳边，

妩媚的身影总在我梦中盘旋。

岁月流逝。一阵阵迷离的冲动

像风暴把往日的幻想吹散，

我忘却了你那温柔的声音，

也忘却了你天仙般的容颜。

在荒凉的乡间，在囚禁的黑暗中，

我的时光在静静地延伸，

没有崇敬的神明，没有灵感，

没有泪水，没有生命，没有爱情。

我的心终于重又觉醒，
你又在我眼前降临，
如同昙花一现的梦幻，
如同纯真之美的化身。

心儿在狂喜中萌动，
一切又为它萌生：
有崇敬的神明，有灵感，
有生命，有泪水，也有爱情。

乌兰汗 译

赏析

生活逼迫爱情，爱情却充满生活。

克恩是普希金的女友。1819年，普希金二十岁时，第一次邂逅克恩，那时克恩才十九岁，但已嫁给一位五十岁的将军。六年后，普希金被囚禁在一个小村庄，生活经历了暴风骤雨般的巨变，往昔的女友那“温柔的声音”也被他在生活的巨变中遗忘了。一个天才诗人受困于“没有崇敬的神明，没有灵感，/没有泪水，没有生命，没有爱情”的阴暗世界。在这样的时候，克恩来到普希金被囚禁的村庄附近探亲。在普希金颠沛流离的生活中，克恩的出现，使他受到了极大的震撼和鼓舞。从此，他又“有崇敬的神明，有灵感，/有生命，有泪水，也有爱情”，又回到了活生生的诗的世界。这就是爱情！它历久弥新的眷顾给人的力量是无穷的。

小皮

致大海

亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金

再见吧，自由的海洋！
这是最后一次在我面前
显示你浩瀚雄伟的美景，
翻动你那蓝色的波澜。

这是我最后一次谛听
你沉郁的喧嚣、召唤的呼喊，
像谛听朋友悲戚的怨诉、
在告别时刻发出的呼唤。

你是我的心灵向往的境界！
我为一个隐秘的思想而痛苦，
默默无言、愁眉不展地
经常在你的岸边踟蹰！

我多么喜欢你的回声、
你深沉的轰鸣、来自海底的喧嚣、
你在傍晚时分的寂静

和那变化无常的怒涛！

渔夫们那些普通的帆船，
在你变化莫测的波涛上航行，
它们在勇敢地破浪前进：
但你发起怒来就无法制服，
成群的船舶会在你腹中葬身。

至今我还不能永远离开
你这枯燥的、静止的海岸，
不能欢天喜地地向你庆贺，
我这诗人的逃亡还不能
在波涛汹涌的海面上实现！

你等待着，召唤……可我不自由，
我的心灵徒然地挣扎：
我被一种强烈的感情所主宰，
于是我就在岸边留下……

有什么可惋惜的？如今哪里有
我的无忧无虑的途程？

在你的荒凉的海面上，只有一件事
也许能够震动我的心。

一座岩石，一座光荣的坟墓……
那些动人心魄的回忆
正沉浸在死气沉沉的睡梦中：
拿破仑就在那里逝去。

在那里，他正在痛苦中长眠。
紧接在他后面，另一位天才^①
像暴风雨的呼啸也离开了我们，
那是我们思想上的另一位主宰。

他曾为失去自由而痛哭，
如今逝去了，把桂冠留在世上，
咆哮吧，掀起惊涛骇浪吧，
啊，大海，他曾经为你歌唱。

①指拜伦，他于1824年4月19日逝世。

在他身上体现了你的形象，
你的精气塑造了这位诗人，
他像你一样威严、深沉而阴郁，
也和你一样桀骜不驯。
世界空虚了……啊，海洋，
你现在要把我带到何方？
人们的命运到处都一样：
无论是文明，无论是暴君，
都把幸福深深地埋藏。

再见吧，大海！我不会忘记
你那庄严美丽的景象，
我将久久地、久久地倾听
你在黄昏时分发出的轰鸣。

我将永远怀念你，我要把
你的岩石和你的海湾、
你的光和影、波浪的絮语
带进森林，带进寂静的荒原。

冯春 译

赏析

这是一首反抗暴政、反对独裁、追求光明、热情讴歌自由的政治抒情诗。大海象征着自由理想对普希金的召唤，多次的流放生涯不可能束缚住这位内心像大海一样自由宽广的人。当现实岩石般横亘在眼前，他就化身为大海，不断地拍击着它。大海是诗人心灵愿望之所在，它一直召唤着诗人。

全诗感情凝重深沉而富于变化，格调雄浑奔放而激动人心。诗人在倾听大海的同时，内心也充满了大海的精神和力量，同时也使自己获得了更为宽广的自由。

小皮
